



# FERNANDO CASTAÑEDA

## TRADUCTOR PROFESIONAL

### PERFIL

30 años de experiencia directiva en empresas transnacionales de diversas áreas industriales, comerciales y financieras.

### CONTACTO

TELÉFONO:  
+1 (915) 219-1894

EMAIL:  
castaneda.fernando@gmail.com

### IDIOMAS

- Español
- Inglés
- Alemán
- Francés
- Portugués
- Catalán

### SOFTWARE

- AutoCAD
- SolidWorks/CATIA
- Siemens NX
- SAP
- Adobe CS

### ASOCIACIONES

- ASME (*American Society of Mechanical Engineers*)
- IEEE (*Institute of Electrical and Electronic Engineers*)
- SAE (*Society of Automotive Engineers*)
- APICS (*American Production and Inventory Control Society*)
- CFA (*Certified Financial Analyst*)

### EDUCACIÓN

#### UNIVERSIDAD DE TEXAS EN EL PASO

Septiembre de 2007 – mayo de 2010  
Maestría en Administración de Empresas y Finanzas

#### ITESM (TECNOLOGICO DE MONTERREY)

Septiembre de 1987 – diciembre de 1991  
Ingeniería Mecánica y Eléctrica

### EXPERIENCIA LABORAL

#### Traductor profesional freelance - octubre de 1990 a la fecha

Traducción de todo tipo de documentos en las siguientes áreas:

- Técnica (Ingeniería, cómputo, petróleo, automotriz)
- Legal (patentes, inmigración, general)
- Financiera (estados financieros, prospectos de inversión)
- Médica (Equipos, medicamentos, estudios clínicos)

#### Merrill Lynch - Asesor financiero internacional

Octubre de 2005 a abril de 2012

- Manejo de portafolios de inversiones en instrumentos bursátiles
- Establecimiento de vehículos de sucesión (fideicomisos)
- Captación de inversión directa para proyectos privados

#### Sony de México – Gerente de Ventas Nacional

Mayo de 1999 a junio de 2005

- Relación comercial (ventas, logística y mercadotecnia) con tiendas de autoservicio y departamentales, surtiendo productos de electrónica de consumo y cómputo

#### Lear Corporation – Gerente de Ventas Nacional

Febrero de 1995 a abril de 1999

- Relación comercial (ventas, ingeniería y logística) con General Motors, Ford, Volkswagen, BMW y Mercedes Benz, surtiendo asientos y otros componentes de interiores automotrices

#### Grupo Conдумex – División Autopartes, Gerente de Proyectos

Mayo de 1990 a febrero de 1995

- Manejo de proyectos estratégicos, análisis de inversiones en nuevos negocios, representante ante AMIA, INA y COPARMEX